

(multisafe
855GL(multisafe
855/855WA(multisafe
855R/855WER

Руководство по монтажу, эксплуатации и техническому обслуживанию

Installation, operation and maintenance instructions

ФУНКЦИЯ ЗАКРЫТИЯ

Снаружи: Блокировка и деблокировка происходит посредством двух поворотов ключа. При использовании ключа защелка затягивается цилиндром внутрь.

Внутри: Аналогично как при открывании снаружи, однако, защелка также может затягиваться ручкой.

Функция ограничителя (дополнительная оснастка)

Внутри: Функция ограничителя активируется поворотом ручки на 90°. Функция деактивируется поворотом в обратном направлении.

Снаружи: При деактивированной функции ограничителя дверь можно открыть, как обычно, поворотом ключа в цилиндре. При активированной функции ограничителя необходимо еще раз открыть главный ригель поворотом ключа в цилиндре. Затем дверь можно открыть, как обычно, поворотом ключа в цилиндре.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Обращаем внимание инвесторов и пользователей на то, что не реже одного раза в год требуется проводить следующие работы по техническому обслуживанию:

- Все подвижные части и точки запираения необходимо смазать и проверить их работу.
- Важные с точки зрения безопасности элементы необходимо проверить на предмет правильности крепления и износа.
- В зависимости от потребностей крепежные винты затянуть, а поврежденные или изношенные детали фурнитуры заменить на оригинальные. Замену должны выполнять подготовленные специалисты.
- Использовать только такие чистящие средства и средства по уходу, которые не оказывают негативного влияния на антикоррозионную защиту фурнитуры.

ВАЖНО: Указанные пункты являются дополнительной информацией компании FUHR об ответственности за дверную фурнитуру, см. www.fuhr.de. Рекомендуем инвесторам и пользователям их соблюдать. В случае несоблюдения этих абсолютно необходимых указаний, мы не гарантируем надежной работы продукта.

LOCKING FUNCTION

External: The locking and unlocking action is carried out by means of a double turn of the key. The latch is retracted via the transmission mechanism with the cylinder key.

Internal: See external, the latch can also be retracted by using the lever.

Restrictor function (retrofittable option)

Internal: A 90° turn of the knob enables the restrictor function. A turn in the opposite direction disables the restrictor function.

External: If the restrictor function is deactivated the door may be opened by cylinder key as usual. If the restrictor function is activated the deadbolt has to be locked out once again via the cylinder key. Afterwards the door can be opened via the cylinder key as usual.

MAINTENANCE

Owners and users of buildings are advised that the following maintenance work has to be carried out at least once a year:

- All movable parts and locking parts have to be oiled and their working order checked.
- Safety-relevant hardware should be checked for wear and tear and a continuous firm fit.
- Depending on requirement fixing screws have to be tightened or the damaged or worn parts exchanged for original parts by an authorized specialist.
- Only cleaning and care products that do not affect the hardware's anti-corrosion qualities must be used.

IMPORTANT: The points outlined above are intended as an addition to the FUHR Product Liability Information for door locks, see www.fuhr.de. Owners and maintenance building managers are instructed to comply with. In the event of non-compliance with these necessary instructions faultless operation of the locks cannot be guaranteed.



Сертификаты Certifications



multisafe 855GL 7V03/DIN 18251-3, класс / Class 3
multisafe 855/855WA 7V02/DIN 18251-3, класс / Class 3
multisafe 855R/855WER 7V02/DIN 18251-3, класс / Class 3



 тип 3 и тип 11
 type 3 and type 11

 тип 3, торцевая планка F 24, для деревянных дверей
 type 3, faceplate F 24, for timber doors

 тип 11 для алюминиевых дверей
 type 11 for aluminium doors



Для систем, сертифицированных VdS, требуется соблюдать следующие указания:

В многозапорный замок, сертифицированный VdS, требуется устанавливать цилиндр, сертифицированный VdS. Цилиндр необходимо закрыть сертифицированной VdS или соответствующей DIN противозломной накладкой.

Ключ необходимо хранить в безопасном месте, чтобы он был доступен только для уполномоченных лиц.

В случае потери ключа следует немедленно заменить цилиндр или изменить метод его закрытия путем изменения кодировки или блокировки/удаления кодировки потерянного ключа.

Требуемый класс для этих элементов зависит от класса замка и определяется в следующей таблице:

multisafe 855/855GL/855WA – тип 3 и тип 11:
сертификат VdS класс C

The following must be observed for VdS- approved locking systems:

A VdS-approved profile cylinder is to be installed in the VdS-approved multipoint locking system. The profile cylinder is to be protected with a VdS-approved or DIN-tested burglar resistant door plate.

The key must always be kept secure so that it is accessible only to the authorized person.

In the case of key loss, the cylinder must be replaced immediately or, by changing to a new coding, or the coding of the lost key must be blocked/deleted.

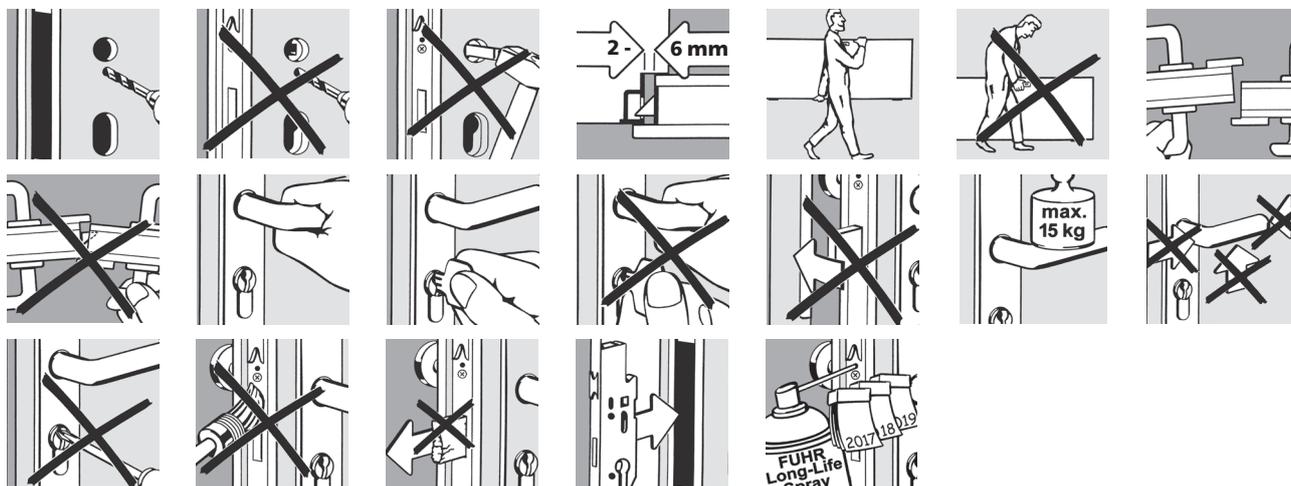
The required class for these components depends on the class of the lock as shown in the following table:

multisafe 855/855GL/855WA – type 3 and type 11:
VdS approval class C

Замок Lock	Цилиндр замка Profile cylinder	Накладка сертифицирован- ная VdS VdS-approved door plate	Проверенная согласно DIN 18 257 DIN tested to DIN 18 257
Класс C Class C	Класс B или B+ Class B or B+	Класс CZ Class CZ	Класс ES32-ZA Class ES32-ZA
	Класс BZ или BZ+ Class BZ or BZ+	Класс C Class C	Класс ES3 Class ES3

Инструкция по монтажу

Installation instructions

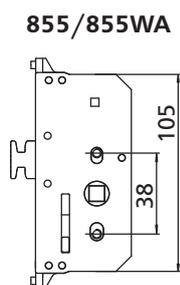
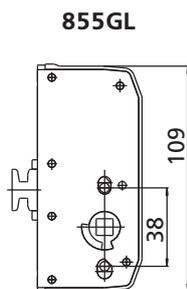


- Использовать только цилиндры соответствующие DIN 18252.
- Дверное полотно и коробка должны находиться параллельно на одной высоте.
- Вырезание углубления под корпус замка согласно чертежу.
- Вырезание отверстия под цилиндр и рукоятку должны соответствовать друг другу.
- Категорически запрещается сверлить отверстия под фурнитуру, если замок установлен.
- Перед установкой замка необходимо устранить все загрязнения, напр., стружку из места вырезания.
- Закрепить торцевую планку винтами \varnothing 4 мм, длина которых соответствует данному профилю.
- Монтажные винты завинчивать перпендикулярно к торцевой планке.
- Обратить внимание на точное расположение ответных элементов, как показано на рисунке.
- Для пластиковых элементов, сертифицированных SKG: Закрепить ответные элементы, по крайней мере, задними винтами (\varnothing 4 мм) с усиливающим профилем.
- Для алюминиевых элементов, сертифицированных SKG: Закрепить торцевую планку винтами \varnothing 4 мм, длина которых соответствует алюминиевому профилю. Закрепить ответные элементы винтами \varnothing 4 мм через каждые две камеры алюминиевого профиля.
- Для деревянных элементов, сертифицированных SKG: Закрепить торцевую и ответную планки винтами \varnothing 4 мм длиной 40 мм.
- Транспортную защиту цилиндра снимать непосредственно перед его установкой.
- В случае наличия какого-либо сопротивления при работе замка, никогда не применять силу! Вместо этого необходимо найти и устранить причину.
- Во время транспортировки двери, в т.ч. с закрытым замком, необходимо зафиксировать створку, чтобы исключить ее перемещение.
- Solely profile cylinders according to DIN 18252 have to be installed.
- Door leaves and frame must run in parallel throughout the entire height.
- Mortise for the lock cases as per drawing.
- Mortise for the profile cylinder and lever must be in alignment.
- Never drill the fitting when the lock has been installed.
- All contamination such as shavings as a result of drilling must be removed prior to the installation of the lock.
- Attach faceplate with screws of a 4 mm diameter and a length matching the profile system.
- Fixing screws have to be positioned perpendicular to the faceplate.
- Observe exact position of the strike plates as per drawing.
- For SKG-certified PVCu doors: Connect strike plates to the reinforcing profile with at least the rear screws (\varnothing 4 mm).
- For SKG-certified aluminium doors: Attach faceplate with the aluminium profile with screws of a 4 mm diameter, length matching to the profile system. Attach strike plates with screws of a 4 mm diameter through two chambers of the aluminium profile.
- For SKG-certified timber doors: Attach faceplate and strike plates with screws of a 4 mm diameter and 40 mm in length.
- Remove the cylinder's transport protection device only directly before installation.
- Do not use force in the event of tightness or sluggish operation after the lock has been installed! The cause of the problem should be ascertained and remedied instead.
- Suitable protection must be applied to the door leaves during transportation even if the locks are bolted.

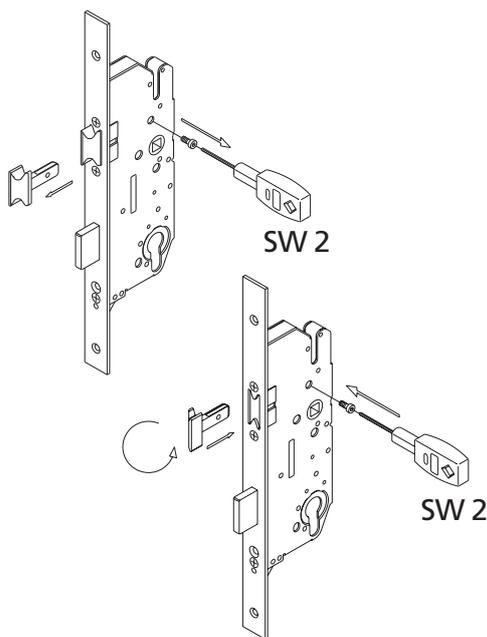
Инструкция по монтажу

Installation instructions

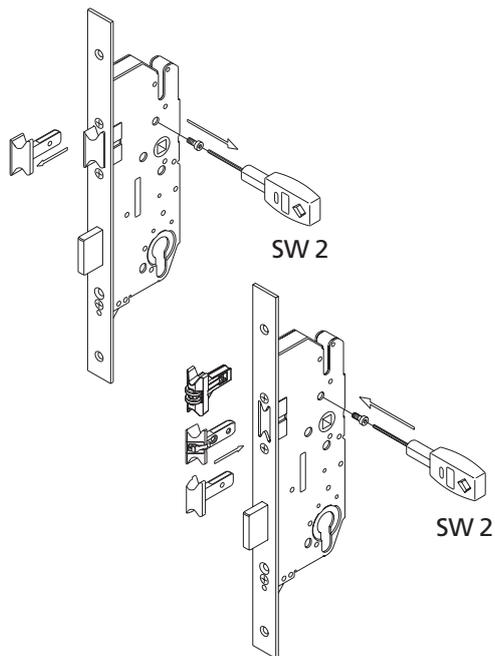
Замок с ограничителем,
модернизируемый
restrictor lock, retrofitable



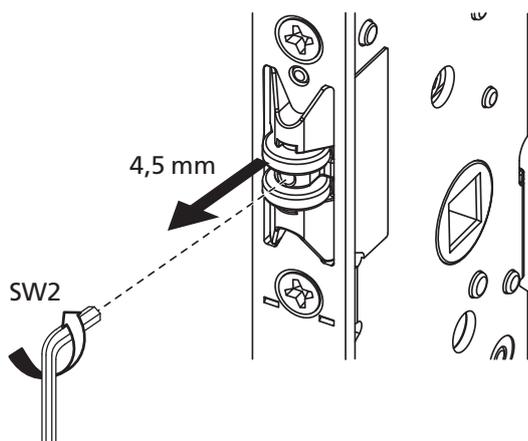
Переключение защелки
latch changing



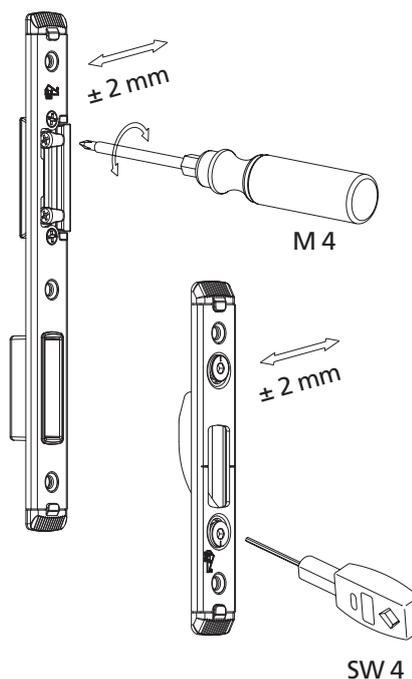
Замена на коленчатую/роликовую/укоро-
ченную защелку (855GL)
change-over to soft latch/roller latch/
reduced latch (855GL)



Регулировка роликовой защелки (855GL)
adjustment of roller latch (855GL)



Регулировка ответных элементов/планок
adjustment of strike plates/one-piece strike plates



CARL FUHR GmbH & Co. KG

Carl-Fuhr-Straße 12 D-42579 Heiligenhaus
Тел.: +49 2056 592-0 Факс: +49 2056 592-384
www.fuhr.de · info@fuhr.de

FUHR